English

USE

- These tapes are specifically manufactured for mountaineering, climbing and security.
- The various components of the safety chain (harness, rope, karabiners, tape, slings, anchors, belaying devices, descenders) should conform to UIAA or EN Standards.
- Check that this product is compatible with the other components of your equipment.
- When a tape sling is used as positioning lanyard, never climb above the anchor point.
- To make a sling we recommend the tape knot.
- Never, ever, make up your own sewn tape slings.

PRECAUTIONS

- The tapes must be protected from sharp edges and other mechanical hazards.
- When affected by water or ice they become much more sensitive to abrasion and lose strength: redouble your precautions.
- Their strength is materially reduced by knots made for purposes of use.
- The temperature in which they are stored or used must never exceed 80°C. The melting temperature of polyamide is 215°C, that of Dyneema is 145°C and that of polyester is 260° C.
- Before and during use, the possibility of rescue in case of difficulty must be considered.

CARE AND MAINTENANCE

- The tapes must not be allowed contact with chemical agents, particularly acids which may destroy the fibers without visible evidence.
- Avoid unnecessary exposure to UV, store the tapes in a cool, shaded place, away from dampness and direct heat. For transporting, bear the same considerations in mind.
- If they get dirty, wash in cold, clean water, if necessary using a cleaning agent suitable for delicate fabrics, with a soft synthetic fibre brush. Disinfect only using materials that have no effect on the synthetic materials used.
- To dry, after use or washing, leave in a dry shaded place away from direct heat.
- Before and after each use, check the state of the tapes, in particular the state of the edges.
- Knots must be checked regularly.
- This product must be inspected periodically and meticulously, every 3 months if in frequent use, annually for occasional use.
- Never hide any deterioration under adhesive tape.
- The product is personal equipment. During any use away from you it may be subject to grave damage, which may not be visible.

LIFETIME

- Lifetime = Time of storage before first use + time in use.
- The working life depends on the frequency and the type of use.
- Abrasion, UV exposure and humidity gradually degrade the properties of the tapes.
- Storage time : In good storage conditions this product may be kept for 5 years before first use without affecting its future lifetime duration in use.
- **Lifetime** :

The potential lifetime of this product in use is 10 years.
Attention : This is only a potential lifetime. A sling could be destroyed during its first use. It is the inspections which determine if the product must be scrapped more quickly. Proper storage between uses is essential. The lifetime of the sling in use must never exceed 10 years. The total maximum lifetime (storage before use + lifetime in use) is thus limited to 15 years.

- **A tape must be scrapped without delay if :**

- it has taken a heavy fall, approaching fall factor 2,
- on inspection it appears to be damaged,
- it has been in contact with dangerous chemical products,
- if there is the slightest doubt about its security.

WARNING

- The various cases of wrong use shown in this notice are not exhaustive, there are innumerable wrong uses possible, it is not feasible to show them all.
- This product is designed for climbing and mountaineering only.
- Climbing and mountaineering are inherently dangerous.
- Special knowledge and training are required to use this product.
- This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct control of a competent person.
- Failure to follow these warnings increases the risk of injury or death.
- The use of "second-hand" equipment is strongly discouraged.
- You are responsible for your own actions and decisions.

MEANING OF MARKINGS :
CE : Conformity to the European directive
0120 : Number of the Notified Body, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Serial number : The last 2 digits indicate the year of manufacture
EN 565 :2006: Standard reference
Threads in contrast on the back of the tape : 1 thread per 500 daN tensile strength
Notified body for CE type-examination : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

EDELWEISS GUARANTEE
This product is guaranteed for 3 years against any faults in materials or manufacture. Exclusions from the guarantee: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, damage due to accidents, to negligence, or to improper or incorrect usage.
Responsibility
EDELWEISS is not responsible for the consequences, direct, indirect or accidental, or any other type of damage befalling or resulting from the use of its products.

Français

UTILISATION

- Ces sangles sont spécialement fabriquées pour l'alpinisme, l'escalade et la sécurité.
- Les différents composants de la chaîne d'assurage (harnais, corde, mousquetons, sangles, points d'ancrages, appareils d'assurage, descendeurs) doivent être conformes aux normes U.I.A.A. ou E.N.
- Vérifier la compatibilité de ce produit avec les autres éléments de votre matériel.
- Lorsqu'un anneau de sangle est utilisé comme longe de maintien, ne jamais monter au dessus du point d'ancrage.
- Pour confectionner un anneau, nous recommandons le nœud de sangle.
- Ne jamais confectionner artisanalement un anneau cousu.

PRÉCAUTIONS

- Les sangles doivent être protégées des arêtes tranchantes et autres agressions mécaniques.
- Sous l'effet de l'humidité ou du gel, elles deviennent beaucoup plus sensibles à l'abrasion et perdent de leur résistance : multiplier les précautions.
- Leur résistance est nettement réduite par les nœuds formés pour l'utilisation.
- La température d'utilisation ou de stockage ne doit jamais dépasser 80° C. La température de fusion du polyamide est de 215° C, celle du Dyneema est de 145° C et celle du polyester est de 260° C.
- Avant et pendant l'utilisation, les possibilités de secours en cas de difficultés doivent être envisagées.

ENTRETIEN

- Les sangles ne doivent pas être mises en contact avec des agents chimiques, principalement des acides qui peuvent détruire les fibres sans que cela soit visible.
- Éviter l'exposition inutile aux U.V. Les stocker à l'ombre, à l'abri de l'humidité et d'une source de chaleur. Pour le transport, respecter les mêmes consignes.
- Si elles sont sales, les laver à l'eau claire et froide, avec éventuellement une lessive pour textiles délicats, en les brossant avec une brosse synthétique. Désinfection à l'aide de produits appropriés seulement, n'ayant aucune influence sur les matières synthétiques.
- Si elles ont été mouillées, en utilisation ou par lavage, les laisser sécher à l'ombre, à l'écart de toute source de chaleur.
- Avant et après chaque utilisation, contrôler l'état de la sangle, tout particulièrement l'état des lisières.
- Les nœuds doivent être vérifiés régulièrement.
- Ce produit doit être contrôlé de manière approfondie, tous les 3 mois pour une utilisation fréquente, annuellement pour une utilisation occasionnelle.
- Ne jamais masquer une détérioration par une bande adhésive.
- Ce produit est un équipement personnel. Durant son utilisation hors de votre présence il peut subir des dommages graves et invisibles.

DURÉE DE VIE

- Durée de vie = durée de stockage avant première utilisation + durée d'utilisation.
- La durée de vie dépend de la fréquence et du mode d'utilisation.
- Les sollicitations mécaniques, les frottements, les U.V. et l'humidité dégradent peu à peu les propriétés des sangles.
- Durée de stockage : dans de bonnes conditions de stockage, ce produit peut être entreposé pendant 5 ans avant première utilisation sans affecter sa future durée d'utilisation.
- La Durée d'utilisation potentielle de ce produit est de 10 ans:

Attention : C'est une durée d'utilisation potentielle. Un anneau peut être détruit à sa première utilisation. C'est le contrôle qui détermine si le produit doit être mis au rebut plus vite. Entre les utilisations, un stockage approprié est essentiel. La durée de vie (stockage avant utilisation + durée d'utilisation) est limitée à 15 ans.

- **Elle doit être réformée au plus vite :**

- si elle a subi une chute conséquente, de facteur proche de 2
- si à l'inspection elle apparaît endommagée,
- si elle a été au contact de produits chimiques dangereux.
- s'il y a un doute sur sa sécurité.

AVERTISSEMENT

- Les quelques cas de mauvaise utilisation présentés dans cette notice ne sont pas exhaustifs. Il existe une multitude de mauvaises utilisations qu'il n'est pas possible d'énumérer.
- Ce produit est exclusivement destiné à l'escalade et à la montagne.
- L'escalade et la montagne sont des activités dangereuses.
- L'apprentissage des techniques et une compétence particulière sont requis pour l'utilisation de ce produit.
- Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées, ou bien l'utilisateur doit être placé sous le contrôle d'une personne compétente.
- Tout manquement à ces règles accroît le risque de blessure ou de mort.
- L'utilisation de matériel "d'occasion" est fortement déconseillée.
- Vous êtes responsables de vos propres actions et décisions.

SIGNIFICATION DES MARQUAGES :
CE : Conformité à la directive Européenne
0120 : Numéro de l'organisme de certification, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
N° de lot : les 2 derniers chiffres indiquent l'année de fabrication
EN 565 : 2006: Référentiel technique
Fils contrastés sur l'envers de la sangle : 1 fil par force de rupture de 500 daN
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

GARANTIE EDELWEISS
Ce produit est garanti pendant 3 ans contre tout défaut de matière ou de fabrication. Sont exclus de la garantie: l'usure normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, le mauvais entretien, les dommages dûs aux accidents, aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.
Responsabilité
EDELWEISS n'est pas responsable des conséquences directes, indirectes, accidentelles ou de tout autre type de dommages survenus ou résultant de l'utilisation de ses produits.

Español

UTILIZACIÓN

- Estas cintas están especialmente fabricadas para alpinismo, escalada y seguridad.
- Los diferentes componentes de la cadena de seguridad (arnés, cuerda, mosquetones, cintas, puntos de anclaje, aparatos de aseguramiento, descensores) deben cumplir las normas UIAA o las normas EN.
- Verifique la compatibilidad de este producto con el resto de elementos de su material.
- Cuando un anillo de cinta se utiliza como elemento de ama-rre de sujeción no ascienda nunca por encima del punto de anclaje.
- Para confeccionar un anillo, recomendamos el nudo de cinta.
- Nunca confeccione artesanalmente un anillo cosido.

PRECAUCIONES

- Las cintas deben protegerse de las aristas cortantes y cualquier otra agresión mecánica.
- Bajo los efectos de la humedad o del hielo, las cintas son mucho más sensibles a la abrasión y pierden resistencia: multiplique las precauciones.
- Su resistencia se ve muy reducida por los nudos realizados durante la utilización.
- La temperatura de utilización o de almacenamiento no debe ser nunca superior a 80°C. La temperatura de fusión de la poliamida es de 215°C, de la Dyneema es de 145°C y del poliéster es de 260° C.
- Antes y durante la utilización, debe contemplarse la posibilidad de necesitar ayuda en caso de dificultad.

MANTENIMIENTO

- Las cintas no deben ponerse en contacto con agentes químicos, principalmente ácidos, ya que pueden destruir las fibras, sin que sea visible.
- Evite la exposición inútil a los rayos UV. Guarde las cintas en un lugar oscuro, al abrigo de la humedad y de cualquier fuente de calor. Durante el transporte, ha de tener en cuenta las mismas precauciones.
- Si están sucias, lávelas con agua clara y fría, y eventualmente con jabón para prendas delicadas, con la ayuda de un cepillo sintético. Sólo deben desinfectarse con productos adecuados que no afecten a los materiales sintéticos.
- Si están mojadas, por uso o lavado, déjelas secar a la sombra, lejos de cualquier fuente de calor.
- Antes y después de cada utilización, revise el estado de la cinta, especialmente el estado de los bordes.
- Verifique los nudos regularmente.
- Este producto debe ser revisado en profundidad cada 3 meses para un uso frecuente y cada año para un uso ocasional.
- No tape nunca un desperfecto con cinta adhesiva.
- Este producto es un equipo personal. Al ser utilizado sin su presencia, puede sufrir daños graves e invisibles.

VIDA ÚTIL

- Vida útil = tiempo de almacenamiento antes de la primera utilización + tiempo de utilización.
- La vida útil depende de la frecuencia y de la forma de utilización.
- Los esfuerzos mecánicos, los rozamientos, los rayos UV y la humedad degradan poco a poco las propiedades de las cintas.
- Tiempo de almacenamiento: en buenas condiciones de almacenamiento, este producto puede guardarse durante 5 años antes de utilizarse por primera vez sin afectar a su futuro tiempo de utilización.
- El tiempo de utilización potencial de este producto es de 10 años:

Atención: Se trata de un tiempo de utilización potencial.. Un anillo puede ser destruido en su primera utilización. Es el control el que determina si el producto debe darse de baja antes. Un almacenamiento apropiado entre utilizaciones es esencial. El tiempo de utilización nunca debe superar los 10 años. La vida útil (almacenamiento antes de utilización + tiempo de utilización) está limitada a 15 años.

- **La cinta ha de darse de baja lo antes posible :**

- si ha sufrido una caída importante, de factor próximo a 2
- si al inspeccionarlo aparece dañado
- si ha estado en contacto con productos quimicos peligrosos
- si hay cualquier duda sobre su seguridad

ADVERTENCIA

- Los ejemplos de mala utilización presentados en esta ficha no son exhaustivos. Existe una gran cantidad de malas utilizaciones que nos es imposible de enumerar.
- Este producto está destinado exclusivamente a la escalada y a la alta montaña.
- La escalada y la alta montaña son actividades peligrosas.
- Para la utilización de este producto, se requiere un aprendizaje de las técnicas y una aptitud particular.
- Este producto sólo debe ser utilizado por personas capacitadas o con experiencia o, de lo contrario, el usuario deberá estar bajo el control de una persona competente.
- No tener en cuenta estas reglas aumenta el riesgo de lesiones o muerte.
- La utilización de material de "segunda mano" está totalmente desaconsejada.
- Usted es el responsable de sus propios actos y decisiones.

SIGNIFICADO DE LOS MARCADOS
CE: Conformidad a la directiva Europea
0120: Número de organismo de certificación, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
N° de lote: las 2 últimas cifras indican el año de fabricación
EN 565: **2006:** norma de referencia
Hilos contrastados en el reverso de la cinta : 1 hilo por cada 500 daN de fuerza de rotura
Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

GARANTÍA EDELWEISS
Este producto está garantizado durante 3 años contra cualquier defecto en los materiales o de fabricación. Se excluye de la garantía: el desgaste normal, las modificaciones o retoques, el mal almacenamiento, la mala conservación, los daños debidos a los accidentes, a las negligencias y a las utilizaciones para las que este producto no está destinado.
Responsabilidad
EDELWEISS no es responsable de las consecuencias directas, indirectas, accidentales o de cualquier otro tipo de daños ocurridos o resultantes de la utilización de sus productos.

Italiano

UTILIZZO

- Queste fettuce sono fabbricate in particolare per l'alpinismo, l'arrampicata e la sicurezza..
- Le diverse componenti di un sistema di assicurazione (imbracatura, corda, moschettoni, fettucce, punti di ancoraggio, apparecchi di assicurazione, discensori, ecc.) devono essere conformi alle norme UIAA o alle norme EN.
- Verificare la compatibilità di questo prodotto con gli altri elementi del vostro materiale.
- Quando un anello da fettuccia è utilizzato come cordino di posizionamento, non disporsi mai al di sopra del punto di ancoraggio.
- Per fare un anello, raccomandiamo il nodo di fettuccia.
- Non preparare mai artigianalmente un anello cucito.

PRECAUZIONI

- Le fettucce devono essere protette da spigoli taglienti e da altre aggressioni meccaniche.
- Sotto l'effetto dell'umidità o del gelo, le fettucce diventano molto più sensibili all' abrasione e perdono parte della loro resistenza: aumentare le precauzioni.
- La loro resistenza è nettamente ridotta dai nodi formati per l'utilizzo.
- La temperatura di utilizzo o di conservazione non deve mai superare 80°C. La temperatura di fusione del poliammide è di 215° C, quella del Dyneema è di 145° C e quella del poliestere è di 260° C .
- Prima e durante l'utilizzo si devono considerare le possibilità di soccorso in caso di difficoltà.

MANUTENZIONE

- Le fettucce non devono essere messe a contatto con agenti chimici, soprattutto acidi che possono distruggere le fibre senza che ciò risulti visibile.
- Evitare l'inutile esposizione ai raggi UV. Conservare le fettucce all'ombra, al riparo da umidità e fonti di calore. Per il trasporto rispettare le stesse indicazioni.
- Se sono sporche, lavarle in acqua fredda, utilizzando eventualmente detersivo per tessuti delicati, strofinandole con una spazzola sintetica. Disinfezione soltanto con sostanze che non abbiano nessun influsso sui materiali sintetici.
- Quando sono bagnate, dopo l'uso o per lavaggio, lasciarle asciugare all'ombra, lontano da fonti di calore.
- Prima e dopo di ogni utilizzo controllare lo stato della fettuccia, in particolare lungo i bordi.
- I nodi devono essere verificati frequentemente.
- Questo prodotto deve essere controllato accuratamente ogni 3 mesi per un utilizzo frequente, ogni anno per un utilizzo sporadico.
- Non coprire mai un segno di deterioramento con nastro adesivo.
- Questo prodotto è un equipaggiamento personale e può subire danni gravi e invisibili durante l'utilizzo senza la vostra presenza.

DURATA

- Durata = durata di stoccaggio prima del primo utilizzo + durata di utilizzo.
- La durata dipende dalla frequenza e dal modo di utilizzo.
- Le sollecitazioni meccaniche, gli sfregamenti, i raggi UV e l'umidità a poco a poco degradano le proprietà delle fettucce.
- Durata di stoccaggio : in buone condizioni di stoccaggio, questo prodotto può essere conservato per 5 anni prima del primo utilizzo senza compromettere la sua futura durata di utilizzo.
- La durata di utilizzo potenziale di questo prodotto è di 10 anni:

Attenzione: è una durata di utilizzo potenziale. Un anello può subire danni irrimediabili al suo primo utilizzo. Il controllo determinerà se il prodotto deve essere eliminato al più presto. È fondamentale conservare appropriatamente l'anello nel corso del suo utilizzo. Il tempo di utilizzo non deve mai superare 10 anni. La durata (stoccaggio prima di utilizzo + durata di utilizzo) è limitata a 15 anni.

- **Deve essere scartata al piú presto :**

- se ha subito una forte caduta, di fattore prossimo a 2
- se al controllo appare danneggiata,
- se è stata a contatto con prodotti chimici pericolosi.
- se esiste un dubbio sulla sua sicurezza.

AVVERTENZE

- I pochi casi di utilizzo improprio presentati in queste istruzioni non sono gli unici possibili. Ci sono numerosissimi utilizzi impropri che non è possibile elencare.
- Questo prodotto è destinato esclusivamente all'arrampicata e all'alpinismo.
- L'arrampicata e l'alpinismo sono attività pericolose.
- Per l'utilizzo di questo prodotto sono richieste la conoscenza delle tecniche e una competenza specifica.
- Questo prodotto deve essere utilizzato solo da persone competenti e addestrate, oppure l'utilizzatore deve essere posto sotto il controllo diretto di una persona competente e addestrata.
- Ogni infrazione a queste regole aumenta il rischio di ferimento o morte.
- L'utilizzo di materiale "d'occasione" è vivamente sconsigliato.
- Solo voi siete responsabili delle vostre proprie azioni e decisioni.

SIGNIFICATO DELLE MARCATURE
CE : Marchio di conformità alla direttiva europea
0120 : Numero dell'organismo di certificazione, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
N. di lotto : le ultime 2 cifre indicano l'anno di fabbricazione
EN 565/ 2006 : Norma di riferimento
Fili di riscontro sul rovescio della fettuccia : 1 filo per ogni 500 daN di forza di rottura
Ente riconosciuto che interviene nell'esame CE tipo APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

GARANZIA EDELWEISS
Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni contro ogni difetto di materiale o di fabbricazione. Sono esclusi dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la manutenzione impropria, i danni dovuti agli incidenti, alle negligenze e agli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.
Responsabilità
EDELWEISS non è responsabile delle conseguenze dirette, indirette, accidentali o di ogni altro tipo di danno verificatosi o causato dall'utilizzo dei suoi prodotti.

Deutsch

VERWENDUNG

- Flach und Schlauchbänder werden als Sicherungsmittel für Bergsteiger und Sportkletterer hergestellt.
- Die Teile der Sicherungskette (Klettergurt, Seil, Karabiner, Schlingen, Sicherungsgeräte usw.)müssen den UIAA oder EN Standards entsprechen.
- Versichern Sie sich, daß dieses Produkt mit den anderen Teilen Ihrer Ausrüstung verträglich ist.
- Wenn eine Bandschlinge als Verbindungsmittel zum Positionieren verwendet wird, niemals über den Anschlagpunkt hinaussteigen.
- Um eine Rundschlinge zu knoten empfehlen wir den Bandschlingenknoten.
- Versuchen Sie niemals, eine Rundschlinge selbst zusammenzunähen.

VORSICHTSMASSNAHMEN

- Bänder sollten vor scharfen Kanten und ähnlichem geschützt werden.
- Durch Einflüsse von Wasser oder Eis verschleißt das Band stärker und verliert dadurch an Festigkeit : erhöhen Sie Ihre Sicherheitsvorkehrungen!
- Die Festigkeit wird deutlich reduziert, wenn für bestimmte Zwecke Knoten verwendet werden.
- Bänder dürfen nicht über 80°C gelagert oder gebraucht werden. Die Schmelztemperatur von Polyamid liegt bei 215° C, die von Dyneema bei 145° C und die von polyester bei 260° C.
- Vor und während des Einsatzes muß für den Fall auftretender Schwierigkeiten, eine Rettungsmöglichkeit eingeplant werden.

WARTUNG UND PFLEGE

- Bänder dürfen nicht mit Chemikalien wie Säuren in Berührung kommen. Dies kann die Fasern, ohne äußerlich erkennbaren Grund zerstören.
- Vermeiden Sie unnötige UV - Strahlung. Lagern Sie die Band an einem kühlen, dunklen und trockenem Ort ohne direkte Hitzeeinwirkung. Für den Transport gilt dasselbe.
- Sind Bänder verschmutzt, können sie mit kaltem Wasser eventuell mit einem Feinwoschmittel und einer Kunststoffbürste gereinigt werden. Desinfektion nur mit geeigneten Mitteln, die keinen Einfluß auf Synthetikmaterialien haben.
- Nach dem Waschen müssen Sie an einem dunklen Ort getrocknet werden, fern von jeder Hitzequelle.
- Untersuchen Sie vor und nach jedem Gebrauch die Bänder.
- Knoten und Nähte sollten regelmäßig überpreüft werden.
- Dieses Produkt muß regelmäßig überprüft werden: alle drei Monate bei häufigem Gebrauch; jährlich bei gelegentlichem Gebrauch.
- Sichtbare Schäden dürfen nicht repariert werden.
- Diese Produkt ist persönliche Schutzausrüstung. Bei jedem von ihnen nicht überwachten Gebrauch, kann das Band ernste und nicht sichtbare Schäden davontragen.

LEBENSDAUER

- Lebensdauer = Lagerdauer vor der ersten Inbetriebnahme + Dauer des Gebrauchs.
- Die Lebensdauer eines Bandes, hängt von der Häufigkeit und der Art des Gebrauchs ab.
- Einflußfaktoren auf die Lebensdauer sind : Mechanische Anforderungen, Abrieb, UV - Strahlung und Feuchtigkeit.
- Lagerdauer : Bei sachgemäßer Lagerung kann dieses Produkt 5 Jahre gelagert werden, ohne seine spätere Gebrauchsdauer zu beeinträchtigen.
- Die Gebrauchsdauer beträgt potentielle 10 Jahre.

Achtung : dies ist die potentielle Gebrauchsdauer, eine Schlinge kann bereits bei seiner ersten Verwendung unbrauchbar werden. Die Überprüfung kann ergeben, dass das Produkt schon früher ausgesondert werden muß. Zwischen dem Gebrauch ist es unerläßlich, daß die Schlinge sachgemäß gelagert wird. Die Gebrauchsdauer darf in keinem Fall 10 Jahre überschreiten. Die Lebensdauer (Lagerung vor der ersten Inbetriebnahme + Gebrauchsdauer) ist auf 15 Jahre beschränkt.

- **Flach und Schlauchbänder müssen unverzüglich ersetzt werden, wenn :**

- sie einen Sturz aufgefangen haben, der dem Sturzfaktor 2 nahekommt,
- bei einer Inspektion sichtbare Schäden aufgefallen sind,
- sie mit gefährlichen Chemikalien in Berührung kamen.
- die Sicherheit nicht zweifelsfrei gewährleistet werden kann.

ACHTUNG

- Die verschiedenen, hier aufgeführten Fehlbedienungen, sind nicht vollständig. Es existiert eine Vielzahl an Fehlbedienungen, die wir weder aufzählen noch uns vorstellen können.
- Dieses Produkt ist nur zum Klettern und Bergsteigen zu benutzen.
- Klettern und Bergsteigen sind von Natur aus gefährlich.
- Für die Anwendung dieses Produktes wird ein spezielles Wissen und Praxiskönnen benötigt und vorausgesetzt.
- Nur ausgebildete Personen dürfen dieses Produkt verwenden. Ist dies nicht der Fall, muß der Verwender unter dauernder Kontrolle einer ausgebildeten Person stehen.
- Fehler, entstanden durch Nichtbeachtung dieser Warnungen, erhöhen das Risiko verletzt oder getötet zu werden.
- Vor der Verwendung von gebraucht gekauften Artikeln wird gewarnt.
- Sie sind für Ihr Vorgehen und Ihre Entscheidungen immer selbst verantwortlich.

BEDEUTUNG DER BEZEICHNUNGEN :
CE : Europäische Qualitätskennzeichnung
0120 : Nummer der zertifizierungsstelle, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Serien N° : Die beiden Letzten Ziffern geben das Herstellungsjahr an.
EN 565 : 2006: Technischer Nachweis
Unterschiedliche Fäden auf der Rückseite der Bandschlingen : 1 Faden pro 500 daN Reissfestigkeit
Notifizierte CE-Prüfstelle : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

EDELWEISS GARANTIE
Auf dieses Produkt wird drei Jahre Garantie gewährt gegen alle Material und Fabrikationsfehler. Ausgeschlossen von der Garantie sind : normale Abnutzung, Veränderungen, unsachgemäße Lagerung, unsachgemäße Wartung, Schäden, die auf Unfälle zurückzuführen sind, auf Nachlässigkeiten oder auf Verwendungen, für die das Produkt nicht bestimmt ist.
Haftung
EDELWEISS ist nicht verantwortlich für direkte, indirekte oder zufällige Folgen oder alle anderen Arten von Schäden, die während der Verwendung seiner Produkte aufgetreten sind oder die aus deren Verwendung resultieren.

Nederlands

GEBRUIK

- Deze bandlussen zijn speciaal vervaardigd voor het alpiene klimmen, het rotsklimmen en de veiligheid.
- De verschillende elementen van een beveiligingsketen (gordel, touw, karabiners, riemen, verankeringpunten, beveiligings- of afdaalapparaten) moeten voldoen aan de U.I.A.A. of E.N. veiligheidsnormen.
- Controleer de verenigbaarheid van dit product met de andere elementen van uw uitrusting.
- Wanneer men een bandlus gebruikt als leeflijn, mag men zich nooit boven het verankeringpunt bevinden.
- Om een bandlus te realiseren, raden we een bandlus-knoop aan.
- Vervaardig nooit zelf een genaaide bandlus.

VOORZORGEN

- De bandlus moet beschermd worden voor scherpe randen en andere mechanische agressies.
- Onder invloed van vochtigheid of vorst, wordt de bandlus veel gevoeliger aan wrijving en verliest hij zijn weerstand: verdubbel uw voorzorgen.
- De temperatuur bij gebruik of opberging mag de 80°C niet overschrijden. De temperatuur waarbij polyamide smelt is 215°C, bij Dyneema is dit 145°C en bij polyester is dit 260°C.
- Vóór en tijdens het gebruik, moet u de nodige reddingsmogelijkheden voorzien in geval van moeilijkheden.

ONDERHOUD

- De bandlus mag niet in contact komen met chemische stoffen, in het bijzonder bijtende stoffen die de vezels kunnen vernietigen zonder dat dit zichtbaar is.
- Vermijd onnodige blootstelling aan UV-stralen. Transporteer en berg de bandlus op in een donkere plaats, beschermd tegen vocht en warmte.
- Als de bandlus bevuild is, was hem in zuiver en koud water, eventueel met een wasproduct voor delicate weefsels en wrijf hem af met een synthetische borstel. Ontsmet hem enkel met geschikte producten, die geen invloed hebben op synthetische stoffen.
- Als hij nat geworden is, bij het gebruik of het wassen, laat hem drogen in een donkere plaats, ver van elke warmtebron.
- Controleer vóór en na elk gebruik de toestand van de bandlus en in het bijzonder van zijn randen.
- De knopen moeten regelmatig worden gecheckt.
- Dit product moet regelmatig nauwkeurig worden nagezien, door een bevoegd en ervaren persoon, elke drie maand bij een frequent gebruik, jaarlijks bij een occasioneel gebruik.
- Dek nooit een beschadiging af met een zelfklevende tape.
- Dit product is een persoonlijke uitrusting. Terwijl het gebruikt wordt buiten uw aanwezigheid, kan het ernstige en onzichtbare schade oplopen.

LEVENSDUUR

- Levensduur = bergingstermijn vóór eerste ingebruikname + gebruikstermijn.
- De levensduur is afhankelijk van de frequentie en de manier van gebruik.
- Mechanische belasting, wrijving, UV stralen en vochtigheid tasten geleidelijk de eigenschappen van de bandlus aan.
- Bergingstermijn: onder goede bergingsvoorwaarden kan dit product gedurende 5 jaar worden opgeslagen vóór de eerste ingebruikname zonder zijn toekomstige gebruikstermijn te beïnvloeden.
- De mogelijke levensduur van dit product wanneer het gebruikt wordt, bedraagt 10 jaar.

NB: dit betreft uitsluitend een mogelijke levensduur. Een leeflijn kan van bij het eerste gebruik reeds beschadigd zijn. De controle zal bepalen of het product zo snel mogelijk moet afgeschreven worden. Tussen ieder gebruik is een gepaste berging essentieel. De gebruikstermijn mag nooit de 10 jaar overschrijden. De levensduur (bergingstermijn vóór eerste ingebruikname + gebruikstermijn) is beperkt tot 15 jaar.

- **Een bandlus moet zo snel mogelijk afgeschreven worden:**

- als hij een belangrijke val heeft ondergaan, met een valfactor nabij 2.
- als hij beschadigd lijkt bij het nazicht.
- als hij in contact geweest is met gevaarlijke chemische producten.
- als er twijfel bestaat over zijn veiligheid.

VERWITTIGING

- De enkele voorbeelden van verkeerd gebruik geïllustreerd in deze bijsluiter, zijn onvolledig. Er bestaan zoveel verkeerde toepassingen dat ze niet allemaal kunnen vermeld worden.
- Dit product is uitsluitend bestemd voor het rotsklimmen en het bergbeklimmen.
- Rotsklimmen en bergbeklimmen zijn gevaarlijke activiteiten.
- Het aanleren van technieken en specifieke vaardigheden zijn vereist voor het gebruik van dit product.
- Dit product mag enkel gebruikt worden door bevoegde of beraden personen, ofwel moet de gebruiker onder toezicht geplaatst worden van een competente persoon.
- Elke inbreuk tegen deze regels verhoogt het risico op ernstige of dodelijke verwondingen.
- Het gebruik van « tweedehands » materiaal is zeer sterk afgeraden.
- U bent verantwoordelijk voor uw eigen handelingen en beslissingen.

BETEKENIS VAN DE MARKERING:
CE : Conform aan de Europese richtlijn
0120 : Nummer van het Certificatie-organisme SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Lot-nummer : de 2 laatste cijfers duiden het fabricagejaar aan
EN 565: 2006 : Technische referentie
Contrasterende draden op de achterzijde van de bandlus: 1 draad per breuklast van 500 daN
Erkend (notified) keuringsorganisme dat instaat voor de CE typekeuring : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082

EDELWEISS GARANTIE
Dit product heeft 3 jaar garantie op fabricage- en materiaalfouten. Deze garantie is uitgesloten bij normale slijtage, veranderingen of aanpassingen, slechte berging, slecht onderhoud, beschadiging door ongevallen, nalatigheid of toepassingen waarvoor dit product niet geschikt is.
Verantwoordelijkheid
EDELWEISS is niet verantwoordelijk voor rechtstreekse, onrechtstreekse of accidentele gevolgen, of eender welke schades die voorvallen bij of voortkomen uit het gebruik van haar producten.

Polski

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA

- Taśmy sąprzeznaczone do alpinizmu, wspinaczki i zabezpieczania.
- Składniki systemu asekuracyjnego (uprząż, karabinki, taśmy, punkty stanowiskowe i przelotowe, przyrządy asekuracyjne i zjazdowe) musząbyć zgodne z normami UIAA lub EN.
- Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z innymi elementami waszego sprzętu.
- Jeżeli pętla jest używana jako lonża podtrzymująca – nie należy nigdy wychodzić powyżej punktu stanowiskowego.
- Do zrobienia pętli z taśmy zalecamy użycie węzła taśmowego.
- Nigdy nie robić pętli z taśmy zszywając jąwe własnym zakresie.

UWAGI

- Taśmy musząbyć chronione przed kontaktem z ostrymi krawędziami lub innymi zagrożeniami mechanicznymi.
- Pod wpływem wilgoci taśmy stająsię bardziej wrażliwe na zużycie i tracąswojąwytrzymałość – należy zwiększyć środki ostrożności.
- Temperatura użytkowana i przechowywana nie może przekraczać 80° C. Temperatura topnienia poliamidu wynosi 215° C, Dyneemy 145° C, poliestru 260° C.
- Przed i w trakcie używania, należy brać pod uwagę możliwość wystąpienia sytuacji awaryjnych i przewidzieć niezbędne działania ratownicze.

KONSERWACJA

- Taśmy nie powinny mieć styczności z czynnikami chemicznymi, w szczególności z kwasami. Taki kontakt może prowadzić do uszkodzenia włókien, które nie zawsze jest widoczne.
- Należy unikać zbędnego wystawiania taśmy na promieniowanie UV. Przechowywać w cieniu z dala od źródeł ciepła i wilgoci. Powyższych zasad należy przestrzegać również podczas transportu.
- Zabrudzonątaśmę myć w zimnej wodzie, ewentualnie z dodatkiem środków piorących do delikatnych tkanin, używając szczotki z włosiem syntetycznym. Do dezynfekcji używać wyłącznie środków niemających żadnego wpływu na substancje syntetyczne.
- Taśmę mokrąw skutek użytkowania lub mycia należy suszyć w cieniu, z dala od źródeł ciepła.
- Przed i po każdym użyciu taśma musi być przejrzana na całej długości i sprawdzona ręcznie, celem wykrycia ewentualnych uszkodzeń.
- Węzły musząbyć sprawdzane regularnie.
- Ten produkt musi być dokładnie kontrolowany co 3 miesiące (przy częstym użytkowaniu), co 1 rok przy użytkowaniu okazjonalnym.
- Nigdy nie maskować uszkodzeń przy pomocy taśmy klejącej.
- Taśma jest produktem indywidualnym, należy brać pod uwagę możliwość spowodowania poważnych, choć niewidocznych uszkodzeń przy okazji jej użytkowania przez osoby trzecie.

OKRES UŻYTKOWANIA

- Okres użytkowania = czas przechowywania przed pierwszym użyciem + czas użytkowania.
- Żywotność zależy od częstości i sposobu jej używania.
- Różne oddziaływania mechaniczne, tarcie, promieniowanie UV i wilgoć pogarszająstopniowo właściwości taśmy.
- Czas przechowywania: w dobrych warunkach produkt może być przechowywany przez 5 lat przed pierwszym użyciem, bez wpływu na przyszły okres użytkowania.
- Potencjalny czas użytkowania tego produktu wynosi 10 lat:

Uwaga: jest to potencjalny czas użytkowania. Może się zdarzyć, że pętla z taśmy zostanie w istotny sposób uszkodzona już przy pierwszym jej użyciu. Wynik kontroli decyduje czy pętla może być nadal używana. Produkt musi być odpowiednio przechowywany pomiędzy kolejnymi użytkowaniami. Okres użytkowania nie może przekraczać 10 lat. Łącznie okres użytkowania i przechowywania nie może przekraczać 15 lat.

- **Taśma powinna być wymieniona na nową, jeśli:**

- nastąpiło na niej ciężkie odpadnięcie (współczynnik zbliżony do 2),
- przegląd wskazuje na uszkodzenie,
- była w kontakcie z agresywnymi substancjami chemicznymi,
- zachodzi obawa co do bezpieczeństwa jej użytkowania.

OSTRZEŻENIE

- W niniejszej instrukcji przedstawiono kilka przykładów błędnych zastosowań produktu. Istnieje wiele możliwości złego użycia produktu. Trudno je wszystkie wymienić, a nawet przewidzieć.
- Ten produkt jest przeznaczony wyłącznie do wspinaczki i turystyki wysokogórskiej.
- Wspinaczka i turystyka wysokogórska sąsportami niebezpiecznymi.
- Posługiwać się tym produktem mogąjedynie osoby odpowiednio przeszkolone i kompetentne.
- Niezastosowanie się do powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała, a nawet śmierci.
- Używanie sprzętu z „drugiej ręki" jest bardzo niewskazane.
- Sami jesteście odpowiedzialni za wasze działania i ich skutki.

OBJAŚNIENIA OZNACZEŃ
CE: zgodność z DyrektywąEuropejską
0120: numer jednostki notyfikowanej, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Numer seryjny: 2 ostatnie cyfry oznaczająrok produkcji
EN 565: 2006: numer europejskiej normy technicznej
Włókna kontrastujące na drugiej stronie taśmy: 1 włókno na siłę zrywającą500 daN.
Upoważniony organ kontrolny dla certyfikacji CE: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

GWARANCJA EDELWEISS
Produkt ten posiada 3-letniągwarancję dotyczącąwszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Ograniczenia gwarancji: normalne zużycie, modyfikacje i przeróbki, niewłaściwe przechowywanie, uszkodzenia powstałe w związku z wypadkami, zaniedbania oraz zastosowanie niezgodne z przeznaczeniem nie podlegajągwarancji.
Odpowiedzialność
EDELWEISS s.j. nie biorąodpowiedzialności za wszelkie konsekwencje, bezpośrednie czy pośrednie oraz jakiekolwiek szkody, zaistniałe w związku z użytkowaniem tego wyrobu.

Magyar

HASZNÁLAT

- Ezek a hevederek kimondottan hegy- és sziklamászás valamint mentés céljára készültek.
- A biztosítóeszközök láncának tagjai (beülőheveder, karabinerek, hevederek, kikötési pontok, biztosító- és ereszkedőeszközök) feleljenek meg a U.I.A.A. vagy az EN előírásainak. Vizsgálja meg, hogy ez az eszköz kompatibilis-e felszerelése többi részével.
- Ha a hevedert saját helyzetünk pozicionálására használjuk, soha ne másszunk a kikötési pont fölé.
- Hevedergyűrű megkötéséhez a hevedercsomót ajánljuk.
- Soha ne készítsünk házilag varrott hevedergyűrűt.

ÓVINTÉZKEDÉSEK

- A hevedereket óvni kell az élektől és egyéb mechanikai behatásoktól.
- Nedves körülmények között vagy fagyos állapotban a heveder érzékenyebb lehet a súrlódásra és veszíthet ellenállóképességéből. Ilyenkor fokozott elővigyázatossággal járjon el a használat során: duplázza meg biztosítórendszerét.
- A használat és a tárolás legfeljebb 80° C-on történhet. A poliamid olvadáspontja 215°C, a Dyneema-é 145°C, a poliészteré 260°C.
- Használat előtt és a használat során mindig tartsuk szem előtt az esetleges mentés lehetőségeit.

KARBANTARTÁS

- A hevederek nem érintkezhetnek vegyi anyagokkal. Különösen óvni kell őket a savaktól, mivel azok szemmel nem látható károsodásokat idézhetnek elő a szálakban.
- Óvjuk a terméket a káros UV-sugárzástól. Tároljuk sötét, száraz helyen, hőforrástól távol. A szállításra ugyanezek a szabályok vonatkoznak.
- Szükség esetén a hevederek hideg vízben moshatók. Tisztításukhoz használhatunk kímélő mosószert és puha szintetikus kefét. Fertőtleníteni a terméket kizárólag erre a célra készült termékkel szabad, mely a szintetikus anyagot semmilyen módon nem károsítja.
- Ha a hevedert használat vagy tisztítás során nedvesség érte, szárítsa sötét, hűvös helyen.
- Minden használat előtt és után ellenőrizze a heveder állapotát, különös tekintettel a szélekre.
- A csomókat rendszeresen felül kell vizsgálni.
- A termék alapos időszakos felülvizsgálata gyakori használat esetén 3 havonta, eseti használat esetén évente szükséges.
- A károsodásokat soha ne ragassza le ragasztószalaggal.
- A heveder személyes felszerelés. Tulajdonosának távollétében történő használat során szemmel nem látható, súlyos károsodások érhetik.

ÉLETTARTAM

- Élettartam = az első használat előtti tárolás időtartama + használat időtartama.
- Az élettartam függ a használat módjától és intenzitásától.
- A mechanikus hatások, súrlódás, UV-sugárzás és a nedvesség fokozatosan károsítják a termékeket.
- Tárolás időtartama: optimális tárolási körülmények között a termék első használatbavétele előtti 5 évig tartó tárolás nem befolyásolja a későbbi használat időtartamát.
- Elméletileg jelen termék maximális használati ideje 10 év:

Figyelem: Ez az adat elméleti érték.. Adott esetben a termék élettartama egyetlen használatra korlátozódhat. Csakis felülvizsgálat után állapítható meg, hogy a terméket hamarabb le kell-e selejtezni. Kulcsfontosságú a használatok közötti megfelelő tárolás. A használat időtartama semmiképpen nem haladhatja meg a 10 évet. A teljes élettartam (tárolás és használat időtartama együttesen) legfeljebb 15 év.

- **A hevedert haladéktalanul le kell selejtezni:**

- ha komoly, 2-es értékhez közeli tényezőjű esést tartottak meg vele,.
- ha a felülvizsgálaton károsodottnak látszik,
- ha veszélyes vegyi anyaggal érintkezett,
- ha a használat biztonságosságát illetően bármilyen kétely merül fel.

FIGYELMEZTETÉS

- A helytelen használati módok felsorolása ebben a tájékoztatóban nem teljes. A bemutatottakon kívül léteznek más helytelen használati módok, melyeket lehetetlen lenne hiánytalanul felsorolni.
- Ez a termék kizárólag hegy- és sziklamászásra alkalmas.
- A hegy- és sziklamászás veszélyes tevékenységek.
- A szükséges technikák elsajátítása és a megfelelő szaktudás elengedhetetlen feltétele a termék használatának.
- A terméket kizárólag képzett és hozzáértő személy használhatja, illetve a felhasználó legyen képzett és hozzáértő személy állandó felügyelete alatt.
- A fenti szabályok be nem tartása súlyos vagy akár halálos balesethez vezethet.
- Használt felszerelés vásárlása és használata szigorúan tilos.
- Minden felhasználó maga felel tevékenységéért és döntéseiért.

RÖVIDÍTÉSEK:
CE: Az európai rendeletnek megfelelő
0120 : A bevizsgáló szerv azonosítószáma, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Szériaszám: a 2 utolsó számjegy a gyártás évét jelöli
EN 565: 2006: Műszaki szabvány
A hevederbe szőtt más színű szálak: minden csík 500 daN teherbírásnak felel meg.
CE minőségtanúsítvány kibocsátására jogosult szerv : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

EDELWEISS GARANCIA
Anyag- és gyártási hibák esetén erre a termékre a gyártó 3 év garanciát vállal. A garancia nem vonatkozik a következő esetekre: normális elhasználódásból, nem szakszervizben történt javításból vagy átalakításból, helytelen tárolásból valamint balesetekből, hanyagságból vagy nem rendeltetésszerű használatból eredő károk.
Felelősség
A EDELWEISS nem vállal felelősséget semmiféle olyan káreseményért, amely a termék használatának közvetlen, közvetett, véletlenszerű vagy egyéb következménye.

Português

UTILIZAÇÃO

As fitas são especialmente fabricadas para o alpinismo, escalada e segurança.

Os diferentes componentes da cadeia de segurança (harnês, corda, mosquetões, fitas, pontos de ancoragem, aparelhos de segurança, descensores) devem estar conformes às normas U.I.A.A. ou E.N.

Verificar a compatibilidade deste produto com os outros elementos do seu equipamento.

Quando o anel de fita é utilizado como longe de posicionamento, nunca o montar acima do ponto de ancoragem.

Para confeccionar m anel, recomendamos o nó de sangle.

Nunca manufacture artesanalmente um anel costurado.

PRECAUÇÕES

As fitas devem estar protegidas das arestas cortantes e outras agressões mecânicas.

Sob o efeito da humidade ou do gelo, a fita torna se muito mais sensível à abrasão e a perda da sua resistência : multiplicar as precauções.

A sua resistência é francamente reduzida pelos nós usados durante a sua utilização.

A temperatura de utilização e de armazenamento não deve nunca ultrapassar os 80º C. A temperatura de fusão da poliamida é de 215º C, a da Dyneema é de 145º C e a do poliéster é de 260º C.

Antes e durante a utilização, as possibilidades de resgate em caso de dificuldades devem estar previstas e a postos.

MANUTENÇÃO

As fitas não devem ser postas em contacto com agentes químicos, principalmente ácidos que podem destruir as fibras sem que tal seja visível.

Evitar a exposição inútil aos U.V. armazenar as fitas à sombra, ao abrigo da humidade e de uma fonte de calor. Para o transporte, respeite os mesmos conselhos.

Se a fita estiver suja, lave a com água doce e fria, eventualmente com um detergente para tecidos delicados, escovando a com uma escova sintética. Desinfecção somente com a ajuda de produtos apropriados, que não tenham nenhuma influência sobre matérias sintéticas.

Se estiver molhada, pela utilização ou aquando da lavagem, deixar secar à sombra, longe de qualquer fonte de calor.

Antes e depois de cada utilização inspeccionar o estado da fita, em particular o estado dos bordos.

Os nós devem ser verificados regularmente.

Este produto deve ser controlado de forma aprofundada, todos os 3 meses para uma utilização frequente, anualmente para uma utilização ocasional.

Jamais mascarar uma imperfeição com fita adesiva.

Este produto é um equipamento pessoal. Durante a sua utilização sem ser na sua presença o anel pode ser sujeito a danos graves e invisíveis.

DURAÇÃO DE VIDA

Duração de vida = duração de armazenamento antes da primeira utilização + duração da utilização.

A duração de vida depende da frequência e do modo de utilização.

As solicitações mecânicas, os atritos, os U.V. e a humidade degradam pouco a pouco as propriedades da cordoleta.

Duração de armazenamento : em boas condições de armazenamento, este produto podem estar em armazém durante 5 anos antes da primeira utilização sem afectar a sua futura duração de utilização.

A Duração de utilização potencial deste produto é de 10 anos:
Atenção : É uma duração de utilização potencial. Um anel pode ser destruído na sua primeira utilização. É a inspecção que determina se o produto deve ser abatido o mais depressa possível. Entre utilizações, um armazenamento apropriado é essencial. O tempo de utilização não deve nunca ultrapassar os 10 anos. A duração de vida (armazenamento antes da primeira utilização + duração de utilização) está limitada a 15 anos.

A fita deve ser abatida logo :
- se for sujeita a uma queda consequente, de factor acima do 2.
- se na inspecção parece estar danificada.
- se tiver estado em contacto com produtos químicos perigosos.
- se houver alguma dúvida sobre a sua segurança.

ADVERTÊNCIA

Os poucos casos de más utilizações apresentados nesta notícia não são exaustivos. Existe uma multitude de más utilizações que nos é impossível enumerar.

Este produto está exclusivamente destinado à escalada e à montanha.

A aprendizagem das técnicas e uma competência específica são requeridas para a utilização deste produto.

Este produto não deve ser utilizado senão por pessoas competentes e avisadas, ou então o utilizador deve estar colocado sob o controle directo de uma pessoa competente.

Ao não cumprimento de qualquer destas regras acresce o risco de ferimentos ou morte.

A utilização de material em segunda mão é fortemente desaconselhada.

Você é responsável pelos seus próprios actos e decisões.

SIGNIFICADO DAS MARCAÇÕES :
CE : Conformidade à directiva Europeia
0120 : Número do organismo de certificação, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Nº de lote : os 2 últimos números indicam o ano de fabrico
EN 565: 2006 : Referência técnica
Fios contrastantes no reverso da fita : 1 fio por força de ruptura de 500 daN
Entidade Homulgada que faz os exames tipo CE : APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

GARANTIA EDELWEISS

Este produto está garantido durante 3 anos contra todo o defeito de matéria ou de fabrico. Estão excluídos da garantia : o desgaste normal, as modificações ou retoques, o mau armazenamento, a má manutenção, os danos sofridos devidos a acidentes, a negligências, a utilizações para as quais este produto não está destinado.
Responsabilidade
A EDELWEISS não é responsável pelas consequências directas, indirectas, acidentais ou qualquer outro tipo de danos surgidos ou resultantes da utilização dos seus produtos.

Česky

POUŽITÍ

Tyto ploché popruhy (smyčky) jsou specificky vyrobeny pro horolezectví, skalní lezení, speleologii a k zajištění bezpečnosti.

Jednotlivé součásti zajišťovacího systému (úvazek, lano, karabiny, ploché smyčky, kotvící prostředky, jistící prostředky, slaňovací brzdy) by měly vyhovovat normám UIAA nebo EN.

Ověřte si, že výrobek je slučitelný s ostatními součástmi vašeho vybavení.

Pokud popruh použijete jako polohovací spojovací prostředek, nikdy nevystupujte nad úroveň kotvícího bodu.

Pro bezpečné spojení popruhu (vytvoření smyčky) doporučujeme hadicový uzel.

Nikdy se sami nepokoušejte vyrobit z popruhu smyčku sešitím!

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Chraňte smyčku před ostrými hranami a jiným mechanickým poškozením.

Pokud jsou smyčky mokré nebo zmrzlé, jsou mnohem citlivější vůči oděru a ztrácí pevnost - zdvojnásobte vaše bezpečnostní opatření.

Při použití uzlů se pevnost popruhu snižuje.

Teplota při skladování nebo použití nesmí nikdy přesáhnout 80 °C. Teplota tavení polyamidu je 215 °C, materiálu Dyneema 145°C a polyesteru 260°C.

Před a v průběhu používání tohoto výrobku musíte zvažovat možnost záchrany v případě obtíží.

PÉČE A ÚDRŽBA

Popruh nesmí přijít do styku s chemikáliemi, zejména s kyselinami, které mohou způsobit narušení vláken bez viditelných známek poškození.

Vyvarujte se zbytečného vystavování smyček UV záření, skladujte je na chladném, stinném a suchém místě, chraňte je před vlhkem a přímým zdrojem tepla. Stejné podmínky dodržujte i pro přepravu.

Znečištěné smyčky omyjte ve studené čisté vodě; je-li to nutné, použijte prací prostředek vhodný pro jemné tkaniny a měkký kartáč se štětinami s umělých vláken. K dezinfekci používejte pouze ty prostředky, které nenarušují použité syntetické materiály.

Mokré smyčky (po použití nebo praní) nechte vyschnout na suchém, stinném místě, mimo dosah přímého zdroje tepla.

Před každým použitím a po něm zkontrolujte stav výrobku, zvláště pak okraje smyčky a uzly.

Tento výrobek musí být pravidelně a pečlivě kontrolován. Každé 3 měsíce při častém použití, jednou ročně při občasném použití.

Nikdy nezakrývejte jakékoliv známky opotřebení lepicí páskou.

Tento výrobek je váš osobní prostředek. Při použití výrobku bez vaší přítomnosti může dojít k jeho vážnému poškození, které nemusí být viditelné.

ŽIVOTNOST VÝROBKU

Životnost výrobku = doba skladování před prvním použitím + doba používání.

Skutečná životnost výrobku závisí na frekvenci a způsobu jeho použití.

Oděr, vystavení UV záření a vlhkost postupně zhoršují vlastnosti smyček.

Doba skladování - za správných skladovacích podmínek smí být tento výrobek uskladněn po dobu pěti let před jeho prvním použitím, aniž by to ovlivnilo jeho budoucí životnost při používání.

Životnost tohoto výrobku je 10 let:
Upozornění: jedná se o nejvyšší možnou životnost, smyčka může být poškozena již při jejím prvním použití. O tom, zda výrobek musí být vyřazen dříve, rozhoduje kontrolní inspekce. Správné skladování mezi jednotlivými použitími je důležité. Životnost používané smyčky nesmí nikdy přesáhnout 10 let. Celková maximální životnost (doba skladování před prvním použitím + doba používání) je tedy omezena na dobu 15 let.

Smyčka musí být bezodkladně vyřazena, pokud:
- zachytila těžký pád blížící se pádovému faktoru 2,
- kontrola zjistí její poškození,
- byla v kontaktu s nebezpečnými chemickými výrobky,
- máte sebemenší pochybnosti o její bezpečnosti.

VAROVÁNÍ

Uvedené příklady nesprávného použití tohoto výrobku nejsou zdaleka vyčerpány, existuje nevyčíslitelné množství dalších příkladů nesprávného použití, není však možné je zde všechny uvést.

Tento výrobek je určen pro horolezectví, vysokohorskou turistiku, speleologii a práci ve výškách, což jsou aktivity ze své podstaty nebezpečné a mohou vést ke zranění či dokonce smrti.

Používání tohoto výrobku vyžaduje specifické znalosti a výcvik.

Předpokladem pro používání tohoto výrobku jsou zkušenosti a odborná způsobilost uživatele.

Tento výrobek může být používán pouze odborně způsobilou a odpovědnou osobou nebo pod přímým dohledem takové osoby.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel zvyšuje riziko poranění nebo smrti.

Důrazně nedoporučujeme používat výrobky, jejichž úplnou historii neznáte (již použité výrobky z bazaru, atd.).

Vy sami jste plně zodpovědní za své jednání a rozhodování.

VÝZNAM ZNAČENÍ:
CE: shoda s evropskou normou pro osobní ochranné prostředky
0120: číslo pověřené inspekční organizace, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Kontrolní a výrobní číslo: poslední dvě číslice označují rok výroby
EN 565: 2006: norma, kterou výrobek splňuje
Kontrastní linky na zadní straně plochého popruhu: každá linka představuje pevnost 500 daN
Notifikovaný orgán pro CE certifikaci: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

ZÁRUKA:
Na tento výrobek se vztahuje tříletá záruka na výrobní vady či vady materiálu. Záruka se nevztahuje na vady vzniklé běžným opotřebením, oxidací, změnou a úpravou výrobku, nesprávnou údržbou a skladováním, poškozením při nehodě či z nedbalosti a způsoby použití, pro které výrobek nebyl určen.
Odpovědnost
Společnost EDELWEISS není odpovědná za následky přímé, nepřímé nebo náhodné a za škody vzniklé v průběhu používání tohoto výrobku.

Romana

UTILIZARE

Aceste chingi sunt special fabricate pentru alpinism, escalada si securitate.

Componentele liniei de asigurare (hamuri, coarda, carabiniere, chingi, amaraje, dispozitive de asigurare, coboritoare) trebuie sa fie conforme normelor U.I.A.A. si E.N.

Verificati compatibilitatea acestui produs cu celelalte componente ale echipamentului.

Cind anoul de chinga este utilizat ca lonja de pozitionare, nu se va monta sub punctul de amarare.

Pentru confectionarea unui anou recomandam nodul de chinga.

Nu confectionati un anou de chinga prin coasere.

PRECAUTII

Chingile trebuie protejate de muchiile taioase si de alte agesiuni mecanice.

Datorita umiditatii sau inghetului chinga devine mult mai sensibila la frecare si pierde din rezistenta: mariti precautiile.

Rezisteanta este redusa simtitor daca se folosesc noduri.

Temperatura de stocare si utilizare nu trebuie sa depaseasca 80°C. Temperatura de topire a poliamidei este 215°C, a Dynemeei de 145°C, iar a poliesterului de 260°C.

Inainte si in timpul utilizarii trebuie luate in considerare posibilitatile de salvare in caz de dificultate.

INTRETINERE

Cordelinele nu trebuie sa vina in contact cu agenti chimici, in special cu acizi, care pot distruge fibrele fara ca acest lucru sa fie vizibil.

Evitati expunerea inutila la U.V. Depozitatile la umbra, ferite de umiditate si de surse de caldura. Pentru transport respectati aceleasi conditii.

Daca sunt murdare se vor spala cu cu apa curata si rece, eventual cu un detergent pentru textile delicate, folosind o perie sintetica. Dezinfectare cu produse corespunzatoare, care nu au influenta asupra materialelor sintetice.

Daca sunt ude datorita folosirii sau spalarii, se vor lasa la uscat la umbra, departe de orice sursa de caldura.

Inainte si dupa fiecare utilizare verificati starea chingii, in special pe margini.

Nodurile trebuie verificate regulat.

Acest produs trebuie controlat amanuntit la fiecare 3 luni, in cazul unei utilizari frecvente, anual in cazul unei utilizari ocazionale.

Nu mascati o deteriorare cu banda adeziva.

Acest produs este un echipament individual. In timpul folosirii in lipsa dumneavoastra pot aparea deteriorari grave si invizibile.

DURATA DE VIATA

Durata de viata = durata de stocare inainte de prima utilizare + durata de utilizare.

Durata de viata depinde de frecventa si modul de utilizare.

Solicitarile mecanice, frecarile, razele U.V. si umiditatea degradeaza putin cate putin proprietatile cordelieni.

Durata de stocare: in conditii optime poate fi stocata 5 ani inainte de prima utilizare, fara a afecta viitoarea durata de utilizare.

Durata de utilizare potentiala este de 10 ani.
Atentie: este o durata potentiala de utilizare. Un anou poate fi distrus de la prima utilizare. Controlul determina daca poate fi scos din uz. Intre utilizari, o depozitare corecta este esentiala. Durata de viata (stocare inaintea utilizarii + durata de utilizare) este limitata la 15 ani.
O lonja trebuie inlaturata imediat daca:
- a suportat o cadere apropiata de factorul 2;
- la control au fost gasite defecte;
- a fost in contact cu produsi chimici periculosi;
- exista cel mai mic dubiu cu privire la siguranta sa.

AVERTISMENT

Cele cateva cazuri de folosire defectoasa prezentate nu sunt singurele. Exista o multime de folosiri defectoase imposibil de enumerat.

Acest produs este exclusiv destinat escaladei si alpinismului.

Escalada si alpinismul sunt activitati periculoase.

Deprinderea tehnicilor si competenta sunt necesare utilizarii acestui produs.

Acest produs nu trebuie folosit decat de persoane competente si avizate, sau sub stricta supraveghere a unei persoane competente.

Nerespectarea acestor reguli mareste riscul ranirii sau decesului.

Utilizarea de material de ocazie este nerecomandata.

Sunteti responsabili de propriile voastre actiuni si decizii.

SEMNIFICATIA MARCAJELOR
CE: Conform directivelor europene
0120: Numarul organismului de control al fabricarii, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Nr. de lot: utimele doua cifre indica anul fabricarii
EN 565: 2006: referential tehnic
Notified body for CE type-examination: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

GARANTIA EDELWEISS

Acest produs este garantat timp de 3 ani impotriva defectelor de material sau de fabricare. Sunt excluse de la garantie: uzura normala, modificari sau retusuri, stocarea improprie, intretinerea improprie, defectele aparute datorita unui accident, neglijentei, utilizarii in alt scop decat cel prevazut.
Responsabilitate
EDELWEISS nu este responsabil de consecintele directe, indirecte, accidentale sau de alt tip de deteriorari survenite sau rezultate din utilizarea produselor sale.

Türkçe

KULLANIMI

Bu ürün dağcılık, tırmanış ve güvenlik uygulamalarında kullanılmak üzere geliştirilmiştir.

Güvenlik ile ilgili tüm malzemelerin (emniyet kemerleri, ipler, karabinler, perlonlar, ara bantlar, iniş aletleri, vb.) UIAA veya EN sertifikası almış olmaları şarttır.

Bu ürünün hangi malzemelerinizle uyumlu olduğunu kontrol ediniz.

Ürünü pozisyonlama ara bandı olarak kullandığınız zamanlarda asla emniyet noktasının üzerine çıkmayınız.

Arabant yaparken perlon düğümü kullanılmasını tavsiye ederiz.

Asla kendi dikişli arabantınızı yapmaya çalışmayın.

ÖNLEMLER

Bu ürün keskin kenarlardan ve diğer mekanik tehlikelerden korunmalıdır.

Kullanım ortamında su ve buz olduğunda aşınma ve çeker kaybı olacaktır: önlemlerinizi iki katına çıkarın.

Düğümler ürünün kullanım çekerini azaltacaktır.

Saklama ve kullanım sıcaklığı kesinlikle 80 C'yi geçmemelidir. Erime dereceleri Polyamidin 215 C, Dyneemanın 145 C ve polyesterin 260 C dir.

Kullanımdan önce ve kullanım sırasında zorluk durumunda kurtarma olasılığı düşünülmelidir.

BAKIM VE ONARIM

Gözle görülmeyecek zararlar verebilecek kimyasallardan özellikle asitlerden uzak tutulmalıdır.

Serin, doğrudan güneş ve UV almayan, rutubetsiz ve oda ısısında saklanmalıdır. Aynı koşullar taşınması sırasında da sağlanmalıdır.

Kirlendiğinde soğuk su ile sentetik kıllı fırça yardımıyla hassas kumaş temizleyicisiyle yıkanabilir.

Kullanımdan veya yıkadıktan sonra sererek oda ısısında kurutun.

Her kullanımdan önce ve sonra, perlonun durumu kontrol edilmelidir.

Düğümler düzenli olarak kontrol edilmelidir.

Bu ürün sık kullanımda her üç ayda bir, az kullanılıyorsa yılda bir kez titizlikle kontrol edilmelidir.

Bozulmaların görünmesi engellemeyin.

Bu ürün kişiye özeldir. Bilginiz dışında kullanılırken görünmeyen ölümcül hasarlara maruz kalmış olabilir.

ÖMÜR

Ömür= İlk kullanımına kadar geçen süre + kullanım süresi.

Kullanım ömrü ürünün nasıl ve ne sıklıkta kullanıldığına göre değişir.

Aşınma, UV ışınlarına maruz kalma ve rutubet yavaş yavaş bu ürünlerin özelliklerinin azalmasını sağlar.

Saklama Zamanı: İyi koşullarda, ilk kullanımına kadar (kullanım süresinden azaltmaksızın) 5 yıl saklanabilir.

Ömür: Bu ürün için potansiyel ömür 10 yıldır.
Dikkat: Bu süre sadece potansiyeldir. Ürün ilk kullanımında da hasar görebilir. Bu tespit edildiğinde ürün kullanım dışına çıkarılmalıdır. Kullanımlar sırasında uygun saklama esastır. Kullanılan ürün ömrü 10 yılı asla geçmemelidir. Toplam ömür (saklama süresi + kullanılan ömür) 15 yıl ile sınırlıdır.

Aşağıdaki durumlarda ürünü gecikmeden atın:
- Düşme faktörü 2 ye yaklaşan önemli bir düşüş yaşandıktan sonra
- İnceleme sonrasında bir hasar bulunduysa
- Kimyasal ürünler ile temas olduysa
- Ürünün güvenliği ile ilgili en küçük şüphe oluştuğunda

UYARILAR

Bu notta tüm kullanım hataları gösterilememiştir. Sayısız kullanım hatası mümkündür.

Bu ürün tırmanış ve dağcılık için tasarlanmıştır.

Tırmanış ve dağcılık doğal tehlikeler içermektedir.

Ürünün kullanımı için özel eğitim ve çalışma gereklidir.

Ürünün kullanımında gerekli teknikler ve yetkinlik için belli bir çıraklık zamanı gereklidir.

Ürün yetkili ve sorumlu biri tarafından kullanılmalı veya kullanıcın başında yetkili bir gözetmen bulunmalıdır.

Bu uyarılara uymamak ciddi yaralanma ve ölüm riskini arttırır.

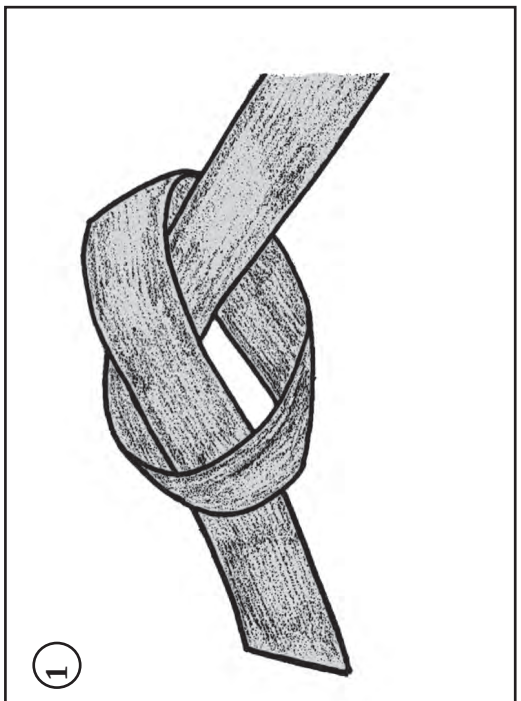
İkinci el malzeme kullanmayın.

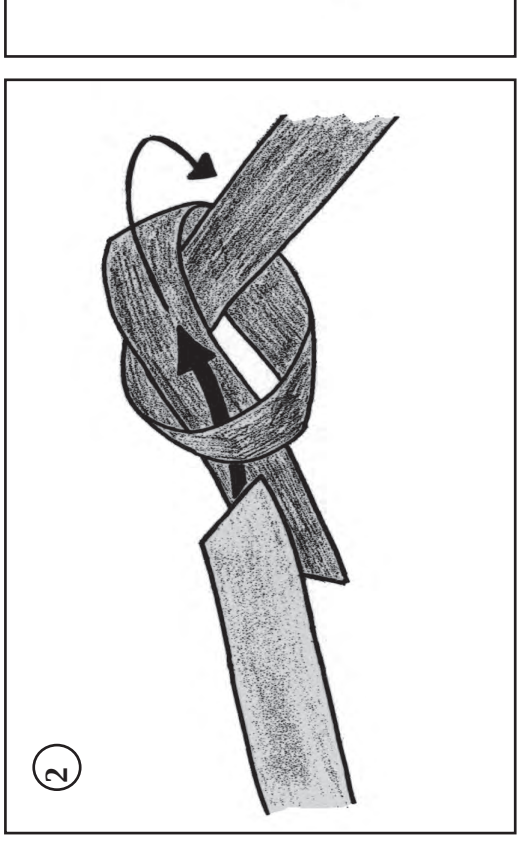
Uygulama ve kararlarınızın sonuçlarından siz sorumlusunuz.

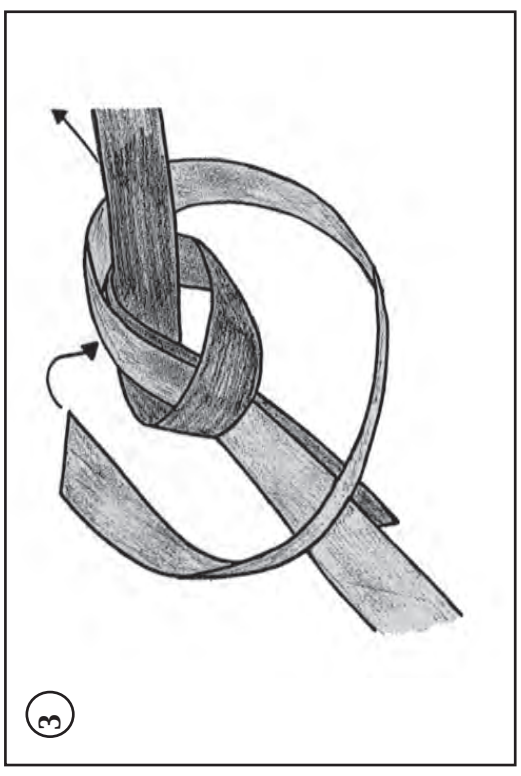
İŞARETLERİN ANLAMI
CE: Avrupa uygunluk direktifi
0120 : Onaylanmış kuruluş numarası, SGS 217-221 London Road - Camberley - Surrey - GU15 3EY - United Kingdom
Seri numarası : Son iki numara üretim yılını gösterir.
EN 565: 2006: Standart referans
Perlonun üzerindeki çizgiler: Her çizgi 500 daN temsil eder.
CE standart incelemesini yapan kuruluş: APAVE SUDEUROPE SAS. BP193 - 13322 MARSEILLE Cedex 16 - France, no 0082.

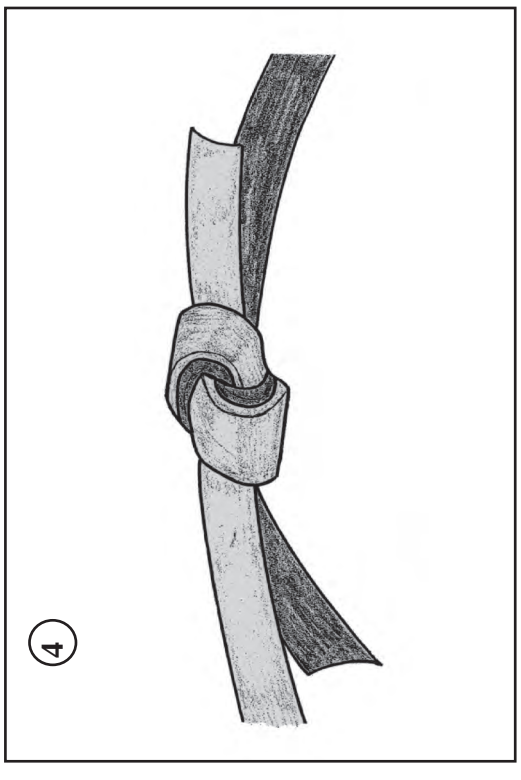
EDELWEISS GARANTİSİ

Bu ürün imalat ve malzeme hatalarına karşı 3 yıl garantilidir. Garantiden istisnalar: Normal aşınma, modifikasyon ve değişikler, hatalı saklama koşulları, yetersiz bakım, kaza yüzünden oluşan hasarlar, ihmal veya yanlış ya da hatalı kullanımlar sonrasında oluşan hasarlar.
Sorumluluk
EDELWEISS, bu ürünün kullanımı sırasında doğrudan, dolaylı veya tesadüfen olabilecek kazalardan ve sonuçlarından sorumlu tutulamaz.









Batch Number / Numero de lot (1)	**Date of purchase** / Date d'achat **Fecha de compra** / Data di acquisto / **Kaufdatum** (2)		
Year of manufacture Année de fabrication **Año de fabricación** Anno di fabbricazione **Herstellungsjahr** (3)	**Date of first use** Date de première utilisation **Fecha de primera utilización** Data del primo utilizzo **Datum der ersten Verwendung** (4)		
Controller Contrôleur **Interventor** Controllore **Kontrolleur** (5)	**User** Utilisateur **Usario** Utilizzatore **Benutzer** (6)		
Comments / Commentaires / **Comentarios** / Note / **Bemerkungen** (7)			
Inspection every 3 months / Inspection tous les 3 mois / **Inspección cada 3 meses** / Controllo ogni 3 mesi / **Kontrolle all 3 Monate** (8)			
Date (9) Date **Fecha** Data **Datum** **Data** **Datum**	**Decision** (10) Décision Decisione **Decisión** Decisione **Beslut**	**Comments** (11) Commentaires Commentarios **Comentarios** Note **Bemerkungen** Comentarios **Opmerkingen**	**Date of the next inspection** (12) Date du prochain contrôle

EDELWEISS - 2 Boulevard Pierre JOANON - 42400 Saint-Chamond - FRANCE
Tél : 33 (0)4.77.29.22.80
Fax : 33 (0)4 77.31.81.26
http://www.edelweiss-ropes.com

edelweiss

TAPES / SANGLES / CINTAS FETTUCCE / BÄNDER / BANDLUS TAŚMY / HEVEDEREK / FITAS PLOCHÉ / CHINGI /PERLONLAR

- **Before any use, read this notice carefully and then retain it.**
- **Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.**
- **Antes de cada utilización, lea atentamente esta ficha técnica y guárdela.**
- **Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.**
- **Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anleitung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.**
- **Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.**
- **Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją.**
- **Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt**
- **Antes de qualquer utilzação, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.**
- **Před použitím výrobku pozorně pročtěte tyto instrukce a uschovejte je**
- **Inaintea utilizarii cititi cu atentie aceasta notita si pastrati-o**
- **Kullanım öncesi bu kılvuzu dikkatlice okuyun ve saklayın**

CE 0120 **EN 565 : 2006** UIAA

Garantie 3 ans	Garantie 3 Jahre	Garantia 3 anos
3 year guarantee	3 jaar garantie	Záruka 3 roky
Garantía 3 años	Gwarancja 3 lata	Garantie 3 ani
Garanzia 3 anni	3 év garancia	3yıl garanti

09/2012

Type d'anneau / Sling Type / Tipo de anillo / Tipo di anello / Rundschlingen-Typ / Type Bandlus / Rodzaj pętli / A hevedergyűrű tipusa / Tipo de anel	Matière / Material / Material / Materiale / Material / Materiaal / Material / Alapanyag / Material	Poids au mètre / Weight per meter / Peso por metro / Peso al metro / Metergewicht / Gewicht per meter / Ciężarjednego metra / Súly / meter / Peso por metro	Charge de rupture / Static strenght / Carga de rotura / Carico di rottura / Statische Halterkraft / Breuklast / Wytrzymałość na zerwanie / Szakitószilárdság / Carga de ruptura
Tub 16mm	Nylon	31 g	1350 daN (kg)
Tub 19mm	Nylon	35,1 g	1600 daN (kg)
Tub 26mm	Nylon	38 g	1500 daN (kg)
Flat 18 mm	Nylon	39 g	1600 daN (kg)

	1800 daN (kg)
	2000 daN (kg)
	2000 daN (kg)
	1800 daN (kg)